

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 67 (1980)  
**Heft:** 3: Asyle/Exile

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** P.E.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Wolf Jürgen Reith**, \* 1943 in Bregenz/Österreich.  
Architekturstudium TU Wien und ETH Zürich, Diplom ETHZ 1968.  
Mitglied u.a.: SIA, BSP. Raum- und siedlungsplanerische Arbeiten.  
Auszeichnungen Architektur- und Städtebau-Wettbewerbe.  
Publikationen u.a.: «Wohnen in Vorarlberg» (Hrsg., 1976), «Urbanisationsprobleme in der Ersten und in der Dritten Welt» (Hrsg., mit B. Huber u.a., 1979), Artikel über Siedlung, Tourismus, Städtebau in Schriftenreihen, Fach- und Publikumszeitschriften.  
Ab 1974 bis 1980 Oberassistent (Architektur und Raumplanung).  
Seit 1979 Lehrauftrag «Urbanisationsprobleme» an der Architekturabteilung ETHZ.

**Fritz Ryser**, \* 1935 in Basel.  
Architekturstudium an der ETH Zürich, Diplom 1962 bei Prof. Alfred Roth.  
1962–1965 Mitarbeit im Architektur- und Planungsbüro Team 2000.  
1965–1970 neben freier beruflicher Tätigkeit zeitweilige Mitarbeit im Unterricht an der Architekturabteilung der ETH Zürich.  
Seit 1970 Oberassistent an der Professur für Architektur und Raumplanung der ETH Zürich.  
Mitwirkung an verschiedenen Planungsstudien, Publikationen und Forschungsprojekten.

**G.P. Semino**, \* 1948.  
Architekt.  
Diplomiert am Polytechnikum Mailand. Er ist heute dort an der Entwurfsabteilung tätig.  
War Redaktor der Zeitschrift «Edilizia Popolare» von 1975 bis 1977 und ist es zurzeit beim «Hinterland».  
Ausserdem hat er Vorschläge, Artikel und didaktische Erfahrungen in den Zeitschriften «Controspazio», «L'architecture d'aujourd'hui», «Rassegna», «Sapere», «Casabella» und in den von «Clup» und «Dedalo Libri» herausgegebenen Büchern publiziert.

**Werner Jehle**, \* 1940.  
Studium der Kunstgeschichte.  
Journalist.  
Arbeit an der Nationalzeitung, Basel.  
Regelmässige Beiträge in Basler Zeitung, Werk, Kunstschnitten.  
Seit 1969 Lehrer für Kunstgeschichte und Visuelle Kommunikation an der Kunstgewerbeschule Basel.

Liebe Leser!

Dieses Heft entstand unter dem Arbeitstitel «Bauten für Randgruppen». Wir stellten bald einmal fest, dass jene, die wir landläufig als Randgruppen bezeichnen, bald keine mehr sind, dass es aber andere gibt, die uns buchstäblich «aus den Augen, aus dem Sinn» gerückt sind. Gruppen, die nicht einmal mehr am Rand dieser Gesellschaft leben, sondern ausserhalb von ihr; Gruppen, die so wenig Bevölkerungsprozente umfassen, dass man sie getrost vernachlässigen kann; Gruppen, für die wir die Sorge dem Staat oder mildtätigen Institutionen überlassen; Gruppen aber auch, die eigentlich gar keine sind, weil sie aus Einzelnen bestehen, die ein persönliches Schicksal so weit von uns entfernte, dass erst aus der Distanz Gruppierungen auszumachen sind. Aus dem Heft «Randgruppen» wurde also das vorliegende Heft «Asyle/Exile»: Asyle und Exile für Gefangene, Behinderte, aus der Gesellschaft Ausgesperrte, Geflohenen, Verstossene.

P. E.

Chers lecteurs!

Nous avons préparé ce numéro en prenant pour titre de travail «Bâtiments pour groupes marginaux». Et rapidement force nous fut de constater que ceux que nous appelons habituellement groupes marginaux n'en sont bientôt plus, mais qu'il en est d'autres que nous avons littéralement «perdu de vue, qui ont quitté notre esprit». Des groupes qui ne vivent même plus en marge de cette société, mais en dehors d'elle; des groupes si faibles par leur pourcentage que l'on peut les négliger sans mauvaise conscience; groupes que nous abandonnons aux soins de l'Etat ou des institutions de charité. D'ailleurs, ces groupes n'en sont pas, parce qu'ils se composent d'individus qui ont vécu un destin personnel si éloigné du nôtre, que seule la distance nous fait percevoir des groupes. Le numéro «Groupes marginaux» est donc devenu celui que nous présentons «Asiles/Exils»: Asiles et exils des prisonniers, des handicapés, des exclus, des fuyards et des répudiés de la société.

P. E.

## Impressum

Werk, Bauen + Wohnen  
67./34. Jahrgang

**Herausgeber / Editeur**  
Verlegergemeinschaft Werk,  
Bauen + Wohnen

**Adresse:** Verlag, Redaktion und  
Inseratenverwaltung  
**Adresse:** Editeur, rédaction et  
publicité  
Verlegergemeinschaft Werk,  
Bauen + Wohnen  
Vogelsangstrasse 48, 8006 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66

**Verbände / Associations**  
Offizielles Organ des BSA/FAS  
Organe officiel de l'Œuvre OE

BSA Bund Schweizer Architekten  
FAS Fédération des Architectes  
Suisses  
Verlag Bauen + Wohnen GmbH,  
Zürich

**Redaktion / Rédaction**  
Jean-Claude Steiner,  
Dr. Ulrike Jehle-Schulte Strathaus

**Ständige freie Mitarbeiter in der  
Schweiz / Permanent collaborators  
in Switzerland / Collaborateurs  
permanents en Suisse**  
Dr. Lucius Burckhardt, Basel und  
Kassel  
Peter Egli, Bern  
Jacques Gubler, Lausanne  
Peter Killer, Zürich  
Erwin Mühlestein, Genf  
Dr. Werner Oechslin, Zürich  
Diego Peverelli, Zürich und Genf

**Korrespondenten im Ausland /  
Correspondants à l'étranger /  
Correspondents abroad**  
Prof. Kurt Ackermann, München  
Emilio Battisti, Milano  
Michael Dennis, Princeton, New  
Jersey  
Prof. Klaus Dunker, Toronto  
Prof. J.P. Kleihues, Berlin  
Prof. Panos Koulermos, Los Angeles  
Arnulf Lüchinger, Den Haag

Prof. Christian Norberg-Schulz,  
Oslo und Rom  
Prof. N. Okawa, Hochdorf (BRD)  
Ionel Schein, Fontenay-aux-Roses  
Claude Schnaidt, Paris  
Heikki und Kaija Siren, Helsinki

**Redaktionskommission / Comité de  
rédaction**  
Jacques Blumer,  
Mario Botta,  
Richard Brosi,  
Prof. Dr. Ing. Jürgen Joedicke,  
Prof. Jacques Schader

**Redaktionssekretariat / Secrétariat de  
rédaction**  
Judith Guex

**Layout** Emil E. Maurer,  
**Titelblatt** Moritz Zwimpfner

**Lithos**  
Nievergelt Repro AG,  
Zentralstrasse 12, 8003 Zürich

**Druck / Impressum**  
Zollikofer AG, Fürstenlandstr. 122,  
9001 St.Gallen, Tel. 071/29 22 22

**Geschäftsleitung / Direction**  
Willi E. Christen,  
Gilbert Pfau,  
Daniel Nievergelt,  
Hans Reinhard

**Inseratenverwaltung / Publicité**  
Gilbert Pfau,  
Anne-Marie Böse

**Abonnementsverwaltung**  
**Abonnements**  
Zollikofer AG, Fürstenlandstr. 122,  
9001 St.Gallen, Tel. 071/29 22 22

Nachdruck aus  
Werk, Bauen + Wohnen, auch mit  
Quellenangabe, ist nur mit  
Bewilligung des Verlages gestattet.

## Abonnementspreise

Jahresabonnement:  
Inland Fr. 89.– inkl. Porto  
Ausland Fr. 99.– inkl. Porto  
Studentenrabatt: Fr. 20.–  
Einzelhefte:  
Inland Fr. 11.– inkl. Porto  
Ausland Fr. 13.– inkl. Porto  
Doppelhefte Fr. 18.– inkl. Porto

Abbestellungen können nur  
berücksichtigt werden, wenn sie  
mindestens 8 Wochen vor  
Abonnementsschluss eintreffen,  
andernfalls gilt das Abonnement als  
erneuert.

## Tarif de l'abonnement

Abonnement annuel:  
Suisse Fr. 89.–, port inclus  
Etranger Fr. 99.–, port inclus  
Rabais pour étudiants: Fr. 20.–  
Vente à l'exemplaire:  
Suisse Fr. 11.–, port inclus  
Etranger Fr. 13.–, port inclus  
Doubles numéros Fr. 18.–, port inclus

Les résiliations d'abonnement ne  
peuvent être considérées que si elles  
nous parviennent au moins 8  
semaines avant l'expiration de  
l'abonnement. Dans le cas contraire,  
l'abonnement est considéré comme  
étant renouvelé.